

DOI: 10.18384/2310-712X-2019-4-170-174

ПО ИТОГАМ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «АКТУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ СОВРЕМЕННОГО ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

Сорокина Э. А.¹, Чернышова Л. А.²

¹ *Московский государственный областной университет
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24,
Российская Федерация*

² *Российский университет транспорта (МИИТ)
127994, г. Москва, ул. Образцова, д. 9, стр. 9, Российская Федерация*

THE RESULTS OF THE SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE “CURRENT TRENDS IN TRANSLATION/INTERPRETATION AND CROSS-CULTURAL COMMUNICATION”

E. Sorokina¹, L. Chernishova²

¹ *Moscow Region State University
24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation*

² *Russian University of Transport (MIIT)
9 build. 9 ulitsa Obrazcova, Moscow 127994, Russian Federation*

28 мая 2019 г., в Российском университете транспорта (РУТ – МИИТ) прошла Международная научно-практическая конференция под названием «Актуальные аспекты современного переводоведения и межкультурной коммуникации» (INTERNATIONAL SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE “Current Trends in Translation / Interpretation and Cross-Cultural Communication”).

Организатором выступила кафедра «Лингвистика» Института экономики и финансов Российского университета транспорта (РУТ – МИИТ). В работе конференции приняли активное участие учёные Болгарии, Великобритании, Германии, Польши и России.

На ней обсуждалось современное состояние языковедческой науки, отмечались важнейшие достижения лингвистической мысли и намечались возможные пути решения ряда актуальных проблемных вопросов, связанных с межкуль-

турной коммуникацией в условиях глобальной трансформации общества.

С приветственным словом к докладчикам и гостям конференции выступили **В. С. Тимонин** (проректор по международным связям Российского университета транспорта), **Ю. И. Соколов** (директор Института экономики и финансов Российского университета транспорта), **Л. А. Чернышова** (заведующий кафедрой «Лингвистика» Института экономики и финансов Российского университета транспорта), **Ю. Краузе** (профессор Университета прикладных наук г. Дрезден, Германия).

Кроме того, к собравшимся участникам и гостям конференции обратился Ли Брофи, директор компании *Language Specialists International* (LSI Portsmouth), участвующей в подготовке специалистов в сфере международной профессиональной коммуникации уже более 30 лет. В видеообращении, присланном из города Портсмут, Великобритания, он приветствовал конференцию и пожелал её участникам успеха в работе, посвящённой актуальным аспектам современного переводоведения и межкультурной коммуникации. Высказав сожаление о том, что не смог физически присутствовать на конференции, он поделился мыслями о значении межкультурной коммуникации.

В пленарном заседании с пожеланиями творческих успехов всем участникам конференции выступил представитель польской науки **А. К. Киклевич**, подчеркнувший острую актуальность и насущную необходимость международного общения специалистов.

Повышенное внимание собравшихся вызвали доклады «*Особенности современной межкультурной коммуникации в международных корпорациях*»

О. А. Молиной (директора по работе с персоналом «Сандоз» в России Группы компаний Новартис); «*Everyday English skills for success in an international business environment*» **А. Ю. Берест** (представителя *Macmillan Education, CELTA, Delta*); «*Итоги I Международной олимпиады по английскому языку среди студентов транспортных вузов*» **Л. В. Лучининой** (начальника международного управления Российского университета транспорта).

В секционных заседаниях наиболее интересными были доклады «*Анализ внешней системности терминологии транспортно-экспедиционной деятельности*» **Димитровой Нины Кръстевой** (и. о. заведующего кафедрой «Гуманитарные науки и иностранные языки» Высшего транспортного училища им. Тодора Каблешкова (Болгария)); «*Current issues in anthropo-linguistic research*» **С. В. Гринева-Гриневица** (профессора факультета гуманитарных и экономических наук Государственной Высшей профессиональной школы в Сувалках, Польша); «*О формировании профессиональной языковой картины мира транспорта в русском и английском языках*» **Л. А. Чернышовой** (заведующего кафедрой «Лингвистика» Института экономики и финансов Российского университета транспорта); «*English reading teaching*» **О. Л. Моховой** (заведующего кафедрой иностранных языков Московского финансово-промышленного университета «Синергия»); «*Символ и его роль в межкультурной коммуникации*» **Е. В. Сачковой** (заведующего кафедрой «Иностранные языки-4» Российского университета транспорта).

Московский государственный областной университет на этой конфе-

ренции был представлен докладами «Проблемы неоднозначности специальной лексики» **Э. А. Сорокиной** (профессора кафедры английской филологии факультета романо-германских языков Института лингвистики и межкультурной коммуникации МГОУ) и “Cross-cultural interactions in religion” **С. Н. Вековищевой** (и. о. директора Института лингвистики и межкультурной коммуникации МГОУ). Оба доклада были заслушаны участниками конференции с большим вниманием и вызвали оживлённую дискуссию.

Организаторы конференции, сотрудники кафедры «Лингвистика» приняли самое активное участие в её работе, выступив с разнообразными и прекрасно подготовленными докладами, в том числе: «Практическая реализация CLIL-технологии в системе профессионально-ориентированного обучения» доцента **Н. И. Мерзликной**; “Interactive Technologies as an intellectual basis for the Development of creativity and increasing motivation in learning a foreign language” доцента **Л. Д. Цукановой**; «Интертекстуальность как инструмент маркетинга (на примере аллюзии)» кандидата филологических наук **П. И. Якушкиной**; “Speech cognitive processes in scientific-technical discourse” доцента **Н. Б. Назаровой**; “Cross-Cultural Communication in Business” старшего преподавателя **Я. В. Подпеловой**.

В конференции приняли участие сотрудники РЭУ им. Г. В. Плеханова (**Е. В. Коробова** – доцент кафедры иностранных языков № 1 с докладом «К вопросу об эффективности взаимодействия участников дискурса»), **Московского городского педагогического университета (И. С. Кали-**

тин – аспирант с докладом «Понятие причины и грамматические средства его выражения в текстах немецкой и русской художественной литературы»), **О. А. Кондратьева** – аспирант с докладом «Морфология фототерминологии», **Л. Р. Зурабова** – аспирант с докладом «Направления исследования переключения языковых кодов в современной лингвистике»).

Практическим опытом работы в области межкультурной коммуникации поделилась кандидат филологических наук **Соловьева Е. В.** (главный специалист управления кадрового сопровождения бизнес-функций центрального аппарата департамента кадров ПАЩ «НК Роснефть»).

Кроме того, на конференции выступили начинающие исследователи, участвовавшие в работе секции «Молодые учёные»: студенты **Е. Д. Паршикова, И. С. Кольцова, Е. В. Юске, Л. Р. Магеррамова, В. М. Рафальский, А. А. Погонина**.

Опыт консультанта бизнес-коммуникации описала в докладе “Impact of cross-cultural awareness on business performance. Case study” **Е. А. Федяшина** (старший преподаватель кафедры «Лингвистика» Института экономики и финансов Российского университета транспорта). И, наконец, заключительный аккорд конференции – мастер-класс “Indexing scientific publications: Databases, Journals, Networking Websites” **А. К. Киклевича** – доктора филологических наук, профессора Института журналистики и социальной коммуникации Варминско-Мазурского университета в Ольштыне (Польша), руководителя «Центра исследований восточной Европы» (Centrum Badań Europy Wschodniej UWM). В ходе ма-

стер-класса был представлен анализ особенностей существующих баз данных и дано практическое обоснование требований, предъявляемых к публикациям.

В ходе конференции участники обсудили достижения современной лингвистической науки, поделились практическим опытом в области межкультурной коммуникации, обсудили острые профессиональные вопросы. Тематика пленарных и секционных выступлений была связана с проблемными вопросами различных направлений межкультурной коммуникации. Особенности межкультурной коммуникации в деятельности крупных международных компаний были проанализированы в докладах производителей, имеющих богатый опыт работы в известных международных компаниях (доклады **О. А. Молиной**, **Е. В. Соловьевой**). Докладчики осветили требования международных компаний к компетенциям будущих специалистов в области межкультурной коммуникации.

В докладах **Л. А. Чернышовой**, **Э. А. Сорокиной**, **Н. К. Димитровой** было представлено современное состояние терминоведения и значение исследований терминологий различ-

ных областей научного и научно-практического знания для переводческой практики. Так, в выступлении **Л. А. Чернышовой** акцентировалось, что терминология является неотъемлемой частью профессионального языка, входящего составным компонентом в профессиональную языковую картину мира, что необходимо учитывать в переводческой практике. В докладе **Э. А. Сорокиной** подчёркивалось то, что в подготовке переводчиков-специалистов в сфере профессиональной коммуникации существенное место должно отводиться анализу многозначных слов-терминов и обучению практическим навыкам подбора иноязычных эквивалентов при учёте особенностей семантики неоднозначных лексем.

Участники конференции отметили, что тематика всех представленных докладов актуальна, разнообразна и представляет несомненный интерес для теории современного языкознания и практики его освоения и преподавания.

Как отмечали участники и гости конференции, она была прекрасно организована и по её материалам будет издан сборник научных статей.

Статья поступила в редакцию 15.07.2019

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Сорокина Эльвира Анатольевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английской филологии Московского государственного областного университета;

e-mail: ellazor@mail.ru

Чернышова Лариса Анатольевна – доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой «Лингвистика» Российского университета транспорта (МИИТ);

e-mail: chernyshovalor@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Elvira A. Sorokina – Doctor in Philological Sciences, professor at the Department of English Philology, Moscow Region State University;
e-mail: ellazor@mail.ru

Larisa A. Chernyshova – Doctor in Philological Sciences, associate professor, head of the Department of Linguistics, Russian University of Transport (МИИТ);
e-mail: chernyshovalor@gmail.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Сорокина Э. А., Чернышова Л. А. По итогам научно-практической конференции «Актуальные аспекты современного переводоведения и межкультурной коммуникации» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 4. С. 170–174.

DOI: [10.18384/2310-712X-2019-4-170-174](https://doi.org/10.18384/2310-712X-2019-4-170-174)

FOR CITATION

Sorokina E. A., Chernyshova L. A. The results of International Scientific and Practical Conference “Current Trends in Translation / Interpretation and Cross-Cultural Communication”. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2019, no. 4, pp. 170–174.

DOI: [10.18384/2310-712X-2019-4-170-174](https://doi.org/10.18384/2310-712X-2019-4-170-174)